

Hnd 10:1 **ΑΝΗΡ** **ΔΕ** **ΤΙς** **ΕΝ** **ΚΑΙΣΑΡΕΙΑ** **ΟΝΟΜΑΤΙ** **ΚΟΡΝΗΛΙΟC** **ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΗC** **ΕΚ**
 anēr de tis en kaisareia onomati kornēlios hekatontarchēs ek
 man echter een-zekere in Caesarea met-naam Cornelius hoofdman-over-honderd van-uit
MAN zn, 1nv ev m G435 ECHTER vgw G1161 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100 IN vzt G1722 CAESAREA zn, 3nv ev v G2542 NAAM zn, 3nv ev o G3686 CORNELIUS zn, 1nv ev m G2883 HONDERD+OORSPRONGer, hoofdman-over-honderd zn, 1nv ev m G1543 VAN-UIT vzt G1537

ΣΠΕΙΡΗC **ΤΗC** **ΚΑΛΟΥΜΕΝΗC** **ΙΤΑΛΙΚΗC**
 speirēs tēs kaloumenēs italikēs
 legerafdeling de geroepen-wordende Italiaanse
BENDE, legerafdeling zn, 2nv ev v G4686 DE / HET L_2nv ev v G3588 ROEPEN wd HO tt mid 2nv ev v G2564 ITALisch, Italiaans bn 2nv ev v G2483

Hnd 10:2 **ΕΥΣΕΒΗC** **ΚΑΙ** **ΦΟΒΟΥΜΕΝΟC** **ΤΟΝ** **ΘΕΟΝ** **CΥΝ** **ΠΑΝΤΙ** **ΤΩ** **ΟΙΚΩ** **ΑΥΤΟΥ** **ΠΟΙΩΝ**
 eusebēs kai phoboumenos ton theon sun panti tō oikō autou poiōn
 eerbiedig en vrezende de God samen met-al het huis van-hem doende
WEL+VEREREND, eerbiedig bn 1nv ev m G2152 EN, ook vgw G2532 VREZEN wd HO tt mid 1nv ev m G5399 DE / HET L_4nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316 SAMEN vzt G4862 ALLES, elk bn 3nv ev m G3956 DE / HET L_3nv ev m G3588 HUIS zn, 3nv ev m G3624 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DOEN, maken wd HO tt act 1nv ev m G4160

ΕΛΕΗΜΟCΥΝΑC **ΠΟΛΛΑC** **ΤΩ** **ΛΑΩ** **ΚΑΙ** **ΔΕΟΜΕΝΟC** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΔΙΑ** **ΠΑΝΤΟC**
 eleēmosunas pollas tō laō kai deomenos tou theou dia pantos
 giften-uit-ontferming vele aan-het volk en smekende de God door alles
ONTFERMING+SAMENheid, gift-uit-ontferming zn, 4nv mv v G1654 VEEL, talrijk bn 4nv mv v G4183 DE / HET L_3nv ev m G3588 VOLK zn, 3nv ev m G2992 EN, ook vgw G2532 BINDEN, smeken wd HO tt mid 1nv ev m G1189 DE / HET L_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 ALLES, elk bn 2nv ev o G3956

Hnd 10:3 **ΕΙΔΕΝ** **ΕΝ** **ΟΡΑΜΑΤΙ** **ΦΑΝΕΡΩC** **ΩCΕΙ** **ΠΕΡΙ** **ΩΡΑΝ** **ΕΝΑΤΗΝ** **ΤΗC** **ΗΜΕΡΑC** **ΑΓΓΕΛΟΝ**
 eiden en horamati phanerōs ōsei peri ōran enatēn tēs hēmeras aggelon
 hij-nam-waar in visioen openlijk ongeveer om uur negende van-de dag boodschapper
WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492 IN vzt G1722 ZIEN+resultaat, visioen zn, 3nv ev o G3705 VERSCHIJNEN+ALS, openlijk bijw G5320 ALS+INDIEN, zo-als, als-of, ongeveer bijw G5616 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 UUR zn, 4nv ev v G5610 NEGENDE bn 4nv ev v G1766 DE / HET L_2nv ev v G3588 DAG zn, 2nv ev v G2250 BOODSCHAPPER zn, 4nv ev m G32

ΤΟΥ **ΘΕΟΥ** **ΕΙCΕΛΘΟΝΤΑ** **ΠΡΟC** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΙΠΟΝΤΑ** **ΑΥΤΩ** **ΚΟΡΝΗΛΙΕ**
 tou theou eiselthonta pros auton kai eiponta autō kornēlie
 van-de God binnen-komende naar-toe hem zeggende tot-hem kornēlie Cornelius !
DE / HET L_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt act 4nv ev m G1525 NAARTOE vzt G4314 EN, ook vgw G2532 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 4nv ev m G2036 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 CORNELIUS zn, 5nv ev m G2883

Hnd 10:4 **Ο** **ΔΕ** **ΑΤΕΝΙCΑC** **ΑΥΤΩ** **ΚΑΙ** **ΕΜΦΟΒΟC** **ΓΕΝΟΜΕΝΟC** **ΕΙΠΕΝ**
 ho de atenisas autō kai emphobos genomenos eipen
 degene echter aandachtig-kijkende naar-hem en zeer-bevreesd wordende hij-zei
DE / HET L_1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 GELUKTJDIG+STREKKEN, aandachtig-kijken wd FE -- act 1nv ev m G816 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 IN+VREZEND, zeer-bevreesd bn 1nv ev m G1719 WORDEN wd HO tt mid 1nv ev m G1096 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036

ΤΙ **ΕCΤΙΝ** **ΚΥΡΙΕ** **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **ΑΥΤΩ** **ΑΙ** **ΠΡΟCΕΥΧΑΙ** **CΟΥ** **ΚΑΙ**
 ti estin kurie eipen de autō hai proseuchai sou kai
 wat ? het-is heer ! hij-zei echter tot-hem de hai de gebeden van-jou en
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ECHTER vgw G1161 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L_1nv mv v G3588 NAARTOE+WEL+HEBBend, gebed zn, 1nv mv v G4335 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 EN, ook vgw G2532

ΑΙ **ΕΛΕΗΜΟCΥΝΑΙ** **CΟΥ** **ΑΝΕΒΗCΑΝ** **ΕΙC** **ΜΝΗΜΟCΥΝΟΝ** **ΕΜΠΡΟCΘΕΝ** **ΤΟΥ**
 hai eleēmosunai sou anebēsan eis mnēmosynon emprosthen tou
 de giften-uit-ontferming van-jou gingen-omhoog eis aandenken vlak-voor de
DE / HET L_1nv mv v G3588 ONTFERMING+SAMENheid, gift-uit-ontferming zn, 1nv mv v G1654 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa FE vt act 3 mv G305 TOT-IN vzt G1519 MET+ZENDEN, na-ZENDEN, laten-halen wg FE tt mid 2 ev G3343 SIMON zn, 4nv ev m G4613 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5100

ΘΕΟΥ
 theou
 God
PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

Hnd 10:5 **ΚΑΙ** **ΝΥΝ** **ΠΕΜΨΟΝ** **ΑΝΔΡΑC** **ΕΙC** **ΙΟΠΠΗΝ** **ΚΑΙ** **ΜΕΤΑΠΕΜΨΑΙ** **CΙΜΩΝΑ** **ΤΙΝΑ**
 kai nun pempson andras eis ioppēn kai metapempasai simōna tina
 en nu zend ! mannen tot-in Joppe en laat-halen ! Simon een-zekere
EN, ook vgw G2532 NU, huidige bijw G3568 ZENDEN wg FE tt act 2 ev G3992 MAN zn, 4nv mv m G435 TOT-IN vzt G1519 JOPPE zn, 4nv ev v G2445 EN, ook vgw G2532 MET+ZENDEN, na-ZENDEN, laten-halen wg FE tt mid 2 ev G3343 SIMON zn, 4nv ev m G4613 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5100

ΟC **ΕΠΙΚΑΛΕΙΤΑΙ** **ΠΕΤΡΟC**
 hos die epikaleitai petros
 die wordt-bijgenaamd Petrus
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739 OP+ROEPEN, aanroepen, bijnaam-geven wa HO tt mid 3 ev G1941 PETRUS zn, 1nv ev m G4074

Hnd 10:6 **ΟΥΤΟC** **ΞΕΝΙΖΕΤΑΙ** **ΠΑΡΑ** **ΤΙΝΙ** **CΙΜΩΝΙ** **ΒΥΡCΕΙ** **Ω** **ΕCΤΙΝ**
 houtos xenizetai para tini simōni bursei ō estin
 deze logeert bij een-zekere Simon leerlooier aan-wie is
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 LOGEREN-maken, logies-verlenen, vreemd-vinden wa HO tt mid 3 ev G3579 NAAST, bij vzt G3844 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, waarom?, welke? vo 3nv ev m G5100 SIMON zn, 3nv ev m G4613 HUIDer, leerlooier zn, 3nv ev m G1038 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

ΟΙΚΙΑ ΠΑΡΑ ΘΑΛΑΣΣΑΝ
oikia para thalassan
woonhuis bij zee

HUIS=heid, woonhuis
zn, 1nv ev v
G3614

NAAST, bij
vzt
G3844

ZEE
zn, 4nv ev v
G2281

Hnd **ΩΣ ΔΕ ΑΠΗΛΘΕΝ Ο ΑΓΓΕΛΟΣ Ο ΛΑΛΩΝ ΑΥΤΩ ΦΩΝΗΣΑΣ ΔΥΟ**
10:7 **hōs de apēlthen ho aggelos ho lalōn autō phōnēsas duo**
als echter kwam-weg de boodschapper degene sprekende tot-hem ontbiedende twee

ALS, hoe, ongeveer
vzw
G5613

ECHTER
vgw
G1161

VANAF-KOMEN, weg-komen
wa FE vt act 3 ev
G565

DE / HET
L, 1nv ev m
G3588

BOODSCHAPPER
zn, 1nv ev m
G32

DE / HET
L, 1nv ev m
G3588

SPREKEN
wd HO tt act 1nv ev m
G2980

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien
wd FE -- act 1nv ev m
G5455

TWEE
zo telw
G1417

ΤΩΝ ΟΙΚΕΤΩΝ ΚΑΙ ΣΤΡΑΤΙΩΤΗΝ ΕΥΣΕΒΗ ΤΩΝ ΠΡΟΣΚΑΡΤΕΡΟΥΝΤΩΝ ΑΥΤΩ
tōn oiketōn kai stratiōtēn eusebē tōn proskartērountōn autō
van-de huisslaven en soldaat eerbiedige van-degenen steeds-blijvende bij-hem

DE / HET
L, 2nv mv m
G3588

HUIS=er, huisslaaf
zn, 2nv mv m
G3610

EN, ook
vgw
G2532

OORLOG=er, soldaat
zn, 4nv ev m
G4757

WEGEN=VEREEND, eerbiedig
bn 4nv ev m
G2152

DE / HET
L, 2nv mv m
G3588

NAARTOE=HOUDEN, volharden, steeds-blijven
wd HO tt act 2nv mv m
G4342

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

Hnd **ΚΑΙ ΕΞΗΓΗΣΑΜΕΝΟΣ ΑΠΑΝΤΑ ΑΥΤΟΙΣ ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ ΑΥΤΟΥΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΙΟΠΠΗΝ**
10:8 **kai exēgēsamenos hapanta autois apesteilen autous eis tēn ioppēn**
en ontvouwende alles aan-hen hij-vaardigt-af hen tot-in het Joppe

EN, ook
vgw
G2532

UIT=LEIDEN, ontvouwen
wd FE -- mid 1nv ev m
G1834

GELUKTIDDIG+ALLES, alles
bn 4nv mv o
G537

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846

VANAF=STELLEN, alvaardigen
wa FE -- act 3 ev
G649

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv mv m
G846

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L, 4nv ev v
G3588

JOPPE
zn, 4nv ev v
G2445

Hnd **ΤΗ ΔΕ ΕΠΑΥΡΙΟΝ ΟΔΟΙΠΟΡΟΥΝΤΩΝ ΕΚΕΙΝΩΝ ΚΑΙ ΤΗ ΠΟΛΕΙ ΕΓΓΙΖΟΝΤΩΝ**
10:9 **tē de epaurion odoiporountōn ekeinōn kai tē polei eggizontōn**
in-de echter de-volgende-morgen van-over-de-weg-gaande van-diegenen en tot-de stad van-naderende

DE / HET
L, 3nv ev v
G3588

ECHTER
vgw
G1161

OP=MORGEN, de-volgende-morgen
bijw
G1887

WEGEN=GAAN, over-de-weg-gaan
wd HO tt act 2nv mv m
G3596

UIT=ZIJN, die, dat
va 2nv mv m
G1565

EN, ook
vgw
G2532

DE / HET
L, 3nv ev v
G3588

VEEL, stad
zn, 3nv ev v
G4172

NABIJ=maken, naderen
wd HO tt act 2nv mv m
G1448

ΑΝΕΒΗ ΠΕΤΡΟΣ ΕΠΙ ΤΟ ΔΩΜΑ ΠΡΟΞΕΥΣΑΘΑΙ ΠΕΡΙ ΩΡΑΝ ΕΚΤΗΝ ΤΗΣ
anebē petros epī to dōma proseuxasthai peri hōran hektēn tēs
ging-omhoog Petrus op het dakterras om-te-bidden om uur zesde van-de

OPWAARTS=STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen
wa FE vt act 3 ev
G305

PETRUS
zn, 1nv ev m
G4074

OP
vzt
G1909

DE / HET
L, 4nv ev o
G3588

BOUWEN=resultaat, dakterras
zn, 4nv ev o
G1430

NAARTOE=WEL+HEBBEN, bidden
wo FE -- mid
G4336

RONDON, om, aangaande
vzt
G4012

UUR
zn, 4nv ev v
G5610

ZESDE
bn 4nv ev v
G1623

DE / HET
L, 2nv ev v
G3588

ΗΜΕΡΑΣ
hēmeras
dag

DAG
zn, 2nv ev v
G2250

Hnd **ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ ΠΡΟΣΠΕΙΝΟΣ ΚΑΙ ΗΘΕΛΕΝ ΓΕΥΣΑΘΑΙ ΠΑΡΑΣΚΕΥΑΖΟΝΤΩΝ ΔΕ ΑΥΤΩΝ**
10:10 **egeneto de prospēinos kai hēelēn geusasthai paraskeuazontōn de autōn**
hij-geredt echter uitgehongerd en wilde proeven van-voorbereidende echter van-hen

WORDEN
wa FE vt mid 3 ev
G1096

ECHTER
vgw
G1161

NAARTOE=HONGERIG, uitgehongerd
bn 1nv ev m
G4361

EN, ook
vgw
G2532

WILLEN
wa FE vt act 3 ev
G2309

PROEVEN
wo FE -- mid
G1089

NAAST=INSTRUMENTEREN, voorbereiden
wd HO tt act 2nv mv m
G3903

ECHTER
vgw
G1161

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv mv m
G846

ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΠ ΑΥΤΟΝ ΕΚΣΤΑΣΙΣ
egeneto ep auton ekstasis
werd op hem extase

WORDEN
wa FE vt mid 3 ev
G1096

OP
vzt
G1909

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

UIT=STAANding, extase, ontzetting
zn, 1nv ev v
G1611

Hnd **ΚΑΙ ΘΕΩΡΕΙ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ ΑΝΕΩΓΜΕΝΟΝ ΚΑΙ ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝ ΚΚΕΥΟC**
10:11 **kai theōrei ton ouranon aneōgmenon kai katabainon skeuos**
en hij-aanschouwt de hemel neerdalende gebruiksvoorwerp

EN, ook
vgw
G2532

PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen
wa HO tt act 3 ev
G2334

DE / HET
L, 4nv ev m
G3588

ZIEN=OPWAARTS, hemel
zn, 4nv ev m
G3772

OPWAARTS+OPENEN, openen, open-doen
wd HV tt mid 4nv ev m
G455

EN, ook
vgw
G2532

NEERWAARTS=STAPPEN, aftalen, neerdalen
wd HO tt act 4nv ev o
G2597

INSTRUMENT, voorwerp, gebruiksvoorwerp, tuig
zn, 4nv ev o
G4632

ΤΙ ΩC ΘΘΟΝΗΝ ΜΕΓΑΛΗΝ ΤΕCΣΑΡCΙΝ ΑΡΧΑΙC ΚΑΘΙΕΜΕΝΟΝ ΕΠΙ ΤΗC
ti hōs othonēn megalēn tessarsin archais kathiēmenon epī tēs
een-zekere als laken groot aan-vier beginpunten neergelaten-wordende op de

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 4nv ev o
G5100

ALS, hoe, ongeveer
bijw
G5613

LAKEN
zn, 4nv ev v
G3607

GROOT
bn 4nv ev v
G3173

VIER
bn 3nv mv v
G5064

OORSPRONG, begin, overheid
zn, 3nv mv v
G746

NEERWAARTS=LATEN, neerlaten
wd HO tt mid 4nv ev o
G2524

OP
vzt
G1909

DE / HET
L, 2nv ev v
G3588

ΓΗΣ
gēs
aarde

LAND, aarde
zn, 2nv ev v
G1093

Hnd **ΕΝ Ω ΥΠΗΡΧΕΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΤΕΤΡΑΠΟΔΑ ΚΑΙ ΕΡΠΕΤΑ ΤΗC ΓΗΣ ΚΑΙ**
10:12 **en hō upērchen panta ta tetrapoda kai erpeta tēs gēs kai**
in welke in was alle de de viervoeters en kruipende-dieren van-de aarde en

IN
vzt
G1722

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 3nv ev o
G3739

ONDER+ONTSPRINGEN, bezitten, toebehoren, id, zijn
wa FE vt act 3 ev
G5225

ALLES, elk
bn 1nv mv o
G3956

DE / HET
L, 1nv mv o
G3588

VIER+VOET, viervoeter
zn, 1nv mv o
G5074

EN, ook
vgw
G2532

KRUIPEND-DIER
zn, 1nv mv o
G2062

DE / HET
L, 2nv ev v
G3588

LAND, aarde
zn, 2nv ev v
G1093

EN, ook
vgw
G2532

ΠΕΤΕΙΝΑ
peteina
vliegende-schepsels

UITBREIDER, vliegend-schepsel
zn, 1nv mv o
G4071

ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ
tou ouranou
van-de hemel

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

ZIEN+OPWAARTS, hemel
zn, 2nv ev m
G3772

Hnd 10:13 **ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΦΩΝΗ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ** **ΑΝΑΣΤΑΣ** **ΠΕΤΡΕ ΘΥΣΟΝ** **ΚΑΙ ΦΑΓΕ**
kai egeneto phōnē pros auton anastas petre thuson kai phage
en werd~ stem naar-toe hem opstaande Petrus ! slacht ! en eet !

EN, ook
vgw
G2532

WORDEN
wa FE vt mid 3 ev
G1096

GELUID, stem
zn, 1nv ev v
G5456

NAARTOE
vzt
G4314

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

OPWAARTS+STAAN, opstaan
wd FE -- act 1nv ev m
G450

PETRUS
zn, 5nv ev m
G4074

OFFEREN, slachten
wg FE ttt act 2 ev
G2380

EN, ook
vgw
G2532

ETEN
wg HO tt act 2 ev
G5315

Hnd 10:14 **Ο ΔΕ ΠΕΤΡΟΣ ΕΙΠΕΝ ΜΗΔΑΜΩΣ** **ΚΥΡΙΕ ΟΤΙ ΟΥΔΕΠΟΤΕ** **ΕΦΑΓΟΝ**
ho de petros eipen mēdamōs kurie hoti dat oudepote ephagon
de echter Petrus zei het-zij-verre-van-mij Heer ! dat nooit ik-at

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

ECHTER
vgw
G1161

PETRUS
zn, 1nv ev m
G4074

LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 ev
G2036

TOCH-NIET+ECHTER+GELUKTJIDIG+ALS, het-zij-verre-van-mij
zn, 2nv ev m
G3365

BEKRACHTIGER, heer
zn, 5nv ev m
G2962

WELK+WELK, dat
vr 4nv mv o
G3754

NIET+ECHTER+?+WELK+BOVENDIEN, nooit, nog-nooit
zn, 1nv ev m
G3763

ETEN
wa FE vt act 1 ev
G5315

ΠΑΝ ΚΟΙΝΟΝ ΚΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ
pan koinon kai akatharton
elk ongewijde en onreine

ALLES, elk
bn 4nv ev o
G3956

GEMEENSCHAPPELIJK, ongewijd
bn/zn 4nv ev o
G2639

EN, ook
vgw
G2532

ON-NEERWAARTS+GEHEVEN, ON-rein, onrein
bn/zn 4nv ev o
G169

Hnd 10:15 **ΚΑΙ ΦΩΝΗ ΠΑΛΙΝ ΕΚ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ** **Α** **Ο ΘΕΟΣ ΕΚΑΘΑΡΙΣΕΝ**
kai phōnē palin ek deuteroou pros auton ha ho theos ekatharisen
en stem weer van-uit tweede-keer naar-toe hem de-dingen-die ho de theos God reinigt

EN, ook
vgw
G2532

GELUID, stem
zn, 1nv ev v
G5456

WEER
bijw
G3825

VAN-UIT
vzt
G1537

TWEE-meer, tweede
bn/zn 2nv ev o vergr
G1208

NAARTOE
vzt
G4314

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 4nv mv o
G3739

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

PLAATSer, God
zn, 1nv ev m
G2316

NEERWAARTS+HEFFEN-maken, reinigen
wa FE -- act 3 ev
G2511

ΣΥ ΜΗ ΚΟΙΝΟΥ
su mē koinou
jij toch-niet ontwijd !

JIJ, jou
vp 2 1nv ev
G4771

TOCH-NIET
part ontik vwd
G3361

GEMEENSCHAPPELIJK-maken, ontwijden
wg HO tt act 2 ev
G2840

Hnd 10:16 **ΤΟΥΤΟ ΔΕ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΠΙ ΤΡΕΙΣ ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ** **ΑΝΕΛΗΜΦΘΗ** **ΤΟ** **ΣΚΕΥΟΣ** **ΕΙΣ ΤΟΝ**
touto de egeneto epi treis kai euthus anelēmphthē to to skeuos eis ton
dit de echter werd~ op driemaal en meteen werd-opgenomen het voorwerp ton
de-ZELF, deze, dit
va 1nv ev o
G5124

ECHTER
vgw
G1161

WORDEN
wa FE vt mid 3 ev
G1096

OP
vzt
G1909

DRIEMAAL
bijw
G5151

EN, ook
vgw
G2532

WEL+GEPLAATST, meteen
bijw
G2117

OPWAARTS+NEMEN, opnemen
wa FE vt pas 3 ev
G353

DE / HET
L 1nv ev o
G3588

INSTRUMENT, voorwerp, gebruiksvoorwerp, tuig
zn, 1nv ev o
G4632

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L 4nv ev m
G3588

ΟΥΡΑΝΟΝ
ouranon
hemel

ZIEN+OPWAARTS, hemel
zn, 4nv ev m
G3772

Hnd 10:17 **ΩΣ ΔΕ ΕΝ ΕΑΥΤΩ ΔΙΗΠΟΡΕΙ Ο ΠΕΤΡΟΣ ΤΙ** **ΑΝ** **ΕΙΗ**
hōs de en eautō diēporei ho petros ti an eiē
als, hoe, ongeveer echter in zichzelf was-verbijsterd de Petrus wat ? ook-maar moege-het-zijn

ALS, hoe, ongeveer
bijw
G5613

ECHTER
vgw
G1161

IN
vzt
G1722

ZIJN+ZELF, zichzelf
vw 3 3nv ev m
G1438

DOOR+ON+GAAN, verbijsteren
wa FE vt act 3 ev
G1280

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

PETRUS
zn, 1nv ev m
G4074

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 1nv ev o
G5101

OOIT, ook-maar
part
G302

ZIJN
ww HO tt act 3 ev
G1498 (G1510)

ΤΟ ΟΡΑΜΑ Ο ΕΙΔΕΝ ΙΔΟΥ ΟΙ ΑΝΔΡΕΣ ΟΙ ΑΠΕΣΤΑΛΜΕΝΟΙ ΥΠΟ ΤΟΥ
to orama ho eiden idou oi hoi andres hoi apestalmenoi hypo tou
het visioen dat hij-waarnam neem-waar ! de mannen degenen afgevaardigd-zijnde~ onder de

DE / HET
L 1nv ev o
G3588

ZIEN-resultaat, visioen
zn, 1nv ev o
G3705

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 4nv ev o
G3739

WAARNEMEN
wa FE vt act 3 ev
G1492

WAARNEMEN
wg HO tt act 2 ev
G1492

DE / HET
L 1nv mv m
G3588

MAN
zn, 1nv mv m
G435

DE / HET
L 1nv mv m
G3588

VANAF+STELLEN, afvaardigen
wd HV tt mid 1nv mv m
G649

ONDER
vzt
G5259

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

ΚΟΡΝΗΛΙΟΥ ΔΙΕΡΩΤΗΣΑΝΤΕΣ ΤΗΝ ΟΙΚΙΑΝ ΤΟΥ ΣΙΜΩΝΟΣ **ΕΠΕΣΤΗΣΑΝ** **ΕΠΙ ΤΟΝ ΠΥΛΩΝΑ**
kornēliou dierōtēsantes tēn oikian tou simōnos epestēsan epi ton pulōna
Cornelius dierōtēsantes door-vragende het woonhuis van-de Simon zij-staan-bij op het poortgebouw

CORNELIUS
zn, 2nv ev m
G2883

DOOR+STROMEN-VERZOEKEN, doorvragen
wd FE -- act 1nv mv m
G1331

DE / HET
L 4nv ev v
G3588

HUIS-heid, woonhuis
zn, 4nv ev v
G3614

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

SIMON
zn, 2nv ev m
G4613

OP+STAAN, staan-bij, aanstaande-zijn
wa FE -- act 3 mv
G2186

OP
vzt
G1909

DE / HET
L 4nv ev m
G3588

POORT, poortgebouw
zn, 4nv ev m
G4440

Hnd 10:18 **ΚΑΙ ΦΩΝΗΣΑΝΤΕΣ ΕΠΥΝΘΑΝΟΝΤΟ** **ΕΙ** **ΣΙΜΩΝ** **Ο** **ΕΠΙΚΑΛΟΥΜΕΝΟΣ** **ΠΕΤΡΟΣ**
kai phōnēsantes epunthanonto ei simōn ho epikaloumenos petros
en luid-roepende zij-informeerden-om-vast-te-stellen~ indien Simon degene bijgenaamd-wordende~ Petrus

EN, ook
vgw
G2532

GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien
wd FE -- act 1nv mv m
G5455

VASTSTELLEN+OPWAARTS, informeren-om-vast-te-stellen
wa FE vt mid 3 mv
G4441

INDIEN
part voorw
G1487

SIMON
zn, 1nv ev m
G4613

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

OP+ROEPIEN, aanroepen, bijnaam-geven
wd HO tt mid 1nv ev m
G1941

PETRUS
zn, 1nv ev m
G4074

ΕΝΘΑΔΕ ΞΕΝΙΖΕΤΑΙ
enthade xenizetai
in-deze-plaats logeert~

IN+PLAATS+ECHTER, in-deze-plaats
bijw
G1759

LOGEREN-maken, logies-verlenen, vreemd-vinden
wa HO tt mid 3 ev
G3579

Hnd 10:19	ΤΟΥ tou van-de	ΔΕ de echter	ΠΕΤΡΟΥ petrou Petrus	ΔΙΕΝΘΥΜΟΥΜΕΝΟΥ dienthumoumenou in-beslag-genomen-wordende~	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΟΥ tou het	ΟΡΑΜΑΤΟΣ horamatos visioen	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΤΟ to de	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest
	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	PETRUS zn, 2nv ev m G4074	DOOR+IN+VOELEN, in-beslag-nemen wd HO tt mid 2nv ev m [G1760]	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	ZIEN-resultaat, visioen zn, 2nv ev o G3705	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 1nv ev o G4151

ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΑΝΔΡΕΣ andres mannen	ΤΡΕΙΣ treis drie	ΖΗΤΟΥΝΤΕΣ zētountes zoekende	ΣΕ se jou
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	MAN zn, 1nv mv m G435	DRIE bn 1nv mv m G5140	ZOEKEN wd HO tt act 1nv mv m G2212	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571

Hnd 10:20	ΑΛΛΑ alla maar	ΑΝΑΓΤΑΣ anastas opstaande	ΚΑΤΑΒΗΘΙ katabēthi daal-af !	ΚΑΙ kai en	ΠΟΡΕΥΟΥ poreuou ga~ !	ΣΥΝ sun samen	ΑΥΤΟΙΣ autois met-hen	ΜΗΔΕΝ mēden niets
	ANDER, maar vgw G235	OPWAARTS+STAAN, opstaan wd FE -- act 1nv ev m G450	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wg HO tt act 2 ev G2597	EN, ook vgw G2532	GAAN wg HO tt mid 2 ev G4198	SAMEN vzt G4862	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 4nv ev o G3367

ΔΙΑΚΡΙΝΟΜΕΝΟΣ diakrinomenos in-tweestrijd-staande~	ΟΤΙ hoti dat	ΕΓΩ egō ik	ΑΠΕΣΤΑΛΚΑ apestalka heb-afgevaardigd	ΑΥΤΟΥΣ autous hen
DOOR+OORDELEN, onderscheid-maken, in-tweestrijd-staan, twijfelen wd HO tt mid 1nv ev m G1252	WELK+ENIG, dat vgw G3754	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	VANAF+STELLEN, alvaardigen wa HV tt act 1 ev G649	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

Hnd 10:21	ΚΑΤΑΒΑΣ katabas af-dalende	ΔΕ de echter	ΠΕΤΡΟΣ petros Petrus	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΥΣ tous de	ΑΝΔΡΑΣ andras mannen	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben	ΟΝ hon die
	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd FE -- act 1nv ev m G2597	ECHTER vgw G1161	PETRUS zn, 1nv ev m G4074	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	MAN zn, 4nv mv m G435	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vp 4nv ev m G3739

ΖΗΤΕΙΤΕ zēteite jullie-zoeken	ΤΙΣ tis wat ?	Η hē de	ΑΙΤΙΑ aitia reden	ΔΙ di vanwege	ΗΝ hēn welke	ΠΑΡΕΣΤΕ pareste jullie-zijn-aanwezig
ZOEKEN wa HO tt act 2 mv G2212	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev v G5101	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	VERZOEKHEID, reden, verhouding zn, 1nv ev v G156	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	WAARNEMEN wa HO tt act 2 mv G1492

Hnd 10:22	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΕΙΠΑΝ eipan zij-zeggen	ΚΟΡΝΗΛΙΟΣ kornēlios Cornelius	ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΗΣ hekatontarchēs hoofdman-over-honderd	ΑΝΗΡ anēr man	ΔΙΚΑΙΟΣ dikaios rechtvaardig	ΚΑΙ kai en	ΦΟΒΟΥΜΕΝΟΣ phoboumenos vrezende	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God
	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE -- act 3 mv G2036	CORNELIUS zn, 1nv ev m G2883	HONDERD+OORSPRONGer, hoofdman-over-honderd zn, 1nv ev m G1543	MAN zn, 1nv ev m G435	RECHTVAARDIG bn 1nv ev m G1342	EN, ook vgw G2532	VREZEN wd HO tt mid 1nv ev m G5399	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316

ΜΑΡΤΥΡΟΥΜΕΝΟΣ marturoyomenos getuigenis-gegeven-wordende~	ΤΕ te bovendien	ΥΠΟ hupo onder	ΟΛΟΥ olou geheel	ΤΟΥ tou de	ΕΘΝΟΥΣ ethnous natie	ΤΩΝ tōn van-de	ΙΟΥΔΑΙΩΝ ioudaiōn Joden	ΕΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗ echrēmatisthē wordt-in-kennis-gesteld	ΥΠΟ hupo onder
MARKEREIN, getuigenis-geven wd HO tt mid 1nv ev m G3140	BOVENDIEN part G5037	ONDER vzt G5259	GEHEEL bn 2nv ev o G3650	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	NATIE zn, 2nv ev o G1484	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453	GEBRUIKEN-resultaat-maken, in-kennis-stellen, betitelen wa FE -- pas 3 ev G5537	ONDER vzt G5259

ΑΓΓΕΛΟΥ aggelou boodschapper	ΑΓΙΟΥ hagiou heilige	ΜΕΤΑΠΕΜΨΑΣΘΑΙ metapempsthai om-te-laten-halen~	ΣΕ se jou	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton het	ΟΙΚΟΝ oikon huis	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ kai en	ΑΚΟΥΣΑΙ akousai te-horen	ΡΗΜΑΤΑ rēmata uitspraken	ΠΑΡΑ para bij
BOODSCHAPPER zn, 2nv ev m G32	HEILIG bn 2nv ev m G40	MET+ZENDEN, na-ZENDEN, laten-halen wa FE -- mid G3343	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	HUIS zn, 4nv ev m G3624	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	HOREN wa FE -- act G191	STROMEN-resultaat, uitspraak zn, 4nv mv o G4487	NAAST, bij vzt G3844

COY
SOU
jou

JIJ, jou
vp 2 2nv ev
G4675

Hnd 10:23	ΕΙΣΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ eiskalesamenos binnen-roepende~	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΕΞΕΝΙCΕΝ exenisen hij-verleent-logies	ΤΗ tē in-de	ΔΕ de echter	ΕΠΑΥΡΙΟΝ epaurion de-volgende-morgen	ΑΝΑΓΤΑΣ anastas opstaande
	TOT-IN+ROEPEIN, binneroepen wd FE -- mid 1nv ev m G1528	DAN vgw G3767	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	LOGEREN-maken, logies-verlenen, vreemd-vinden wa FE -- act 3 ev G3579	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	OP+MORGEN, de-volgende-morgen bijw G1887	OPWAARTS+STAAN, opstaan wd FE -- act 1nv ev m G450

ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen hij-kwam-uit	ΣΥΝ sun samen	ΑΥΤΟΙΣ autois met-hen	ΚΑΙ kai en	ΤΙΝΕΣ tines enige	ΤΩΝ tōn van-de	ΑΔΕΛΦΩΝ adelphōn broeders	ΤΩΝ tōn van-degenen
UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	SAMEN vzt G4862	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	EN, ook vgw G2532	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	GELUKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 2nv mv m G80	DE / HET L_ 2nv mv m G3588

ΑΠΟ apo van-af	ΙΟΠΠΗΣ ioppēs Joppe	ΣΥΝΗΛΘΟΝ sunēlthon kwamen-mee	ΑΥΤΩ autō met-hem
VANAF vzt G575	JOPPE zn, 2nv ev v G2445	SAMEN+KOMEN, samenkomen, meekomen wa FE vt act 3 mv G4905	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Hnd 10:24	ΤΗ tē <i>in-de</i>	ΔΕ de <i>echter</i>	ΕΠΑΥΡΙΟΝ epaurion <i>de-volgende-morgen</i>	ΕΙΣΗΛΘΕΝ eisēlthen <i>hij-kwam-binnen</i>	ΕΙΣ eis <i>tot-in</i>	ΤΗΝ tēn <i>het</i>	ΚΑΙΣΑΡΕΙΑΝ kaisareian <i>Caesarea</i>	Ο ho <i>de</i>	ΔΕ de <i>echter</i>	ΚΟΡΝΗΛΙΟΣ kornēlios <i>Cornelius</i>	ΗΝ ēn <i>was</i>
--------------	---------------------------------	----------------------------------	--	--	------------------------------------	---------------------------------	--	-----------------------------	----------------------------------	---	-------------------------------

ΠΡΟΣΔΟΚΩΝ prosdokōn <i>verwachtende</i>	ΑΥΤΟΥΣ autous <i>hen</i>	ΣΥΓΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ sugkalesamenos <i>bijeen-roepende</i>	ΤΟΥΣ tous <i>de</i>	ΣΥΓΓΕΝΕΙΣ suggeneis <i>verwanten</i>	ΑΥΤΟΥ autou <i>van-hem</i>	ΚΑΙ ΤΟΥΣ kai tous <i>en de</i>
--	---------------------------------------	---	----------------------------------	---	---	---

ΑΝΑΓΚΑΙΟΥΣ anagkaious <i>intieme</i>	ΦΙΛΟΥΣ philous <i>vrienden</i>
---	---

Hnd 10:25	ΩΣ hōs <i>als</i>	ΔΕ de <i>echter</i>	ΕΓΕΝΕΤΟ ΤΟΥ egeneto tou <i>het-werd van-het</i>	ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ eiselthein <i>binnen-te-komen</i>	ΤΟΝ ton <i>de</i>	ΠΕΤΡΟΝ petron <i>Petrus</i>	ΣΥΝΑΝΤΗΣΑΣ sunantēsas <i>tegemeotkomende</i>	ΑΥΤΩ autō <i>hem</i>	Ο ho <i>de</i>
--------------	--------------------------------	----------------------------------	--	--	--------------------------------	--	---	-----------------------------------	-----------------------------

ΚΟΡΝΗΛΙΟΣ kornēlios <i>Cornelius</i>	ΠΕΣΩΝ pesōn <i>vallende</i>	ΕΠΙ ΤΟΥΣ epi tous <i>op de</i>	ΠΟΔΑΣ podas <i>voeten</i>	ΠΡΟΕΚΥΝΗΣΕΝ prosekunēsen <i>hij-aanbidt</i>
---	--	---	--	--

Hnd 10:26	Ο ho <i>de</i>	ΔΕ de <i>echter</i>	ΠΕΤΡΟΣ petros <i>Petrus</i>	ΗΓΕΙΡΕΝ ēgeiren <i>doet-overeind-komen</i>	ΑΥΤΟΝ auton <i>hem</i>	ΛΕΓΩΝ legōn <i>zeggende</i>	ΑΝΑΣΤΗΘΙ anastēthi <i>sta-op !</i>	ΚΑΙ ΕΓΩ kai egō <i>ook ik</i>
--------------	-----------------------------	----------------------------------	--	---	-------------------------------------	--	---	--

ΑΥΤΟΣ autos <i>zelf</i>	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos <i>mens</i>	ΕΙΜΙ eimi <i>ben</i>
--------------------------------------	---	-----------------------------------

Hnd 10:27	ΚΑΙ ΣΥΝΟΜΕΙΛΩΝ kai sunomeilōn <i>en in-gesprek-zijnde</i>	ΑΥΤΩ autō <i>met-hem</i>	ΕΙΣΗΛΘΕΝ eisēlthen <i>hij-kwam-binnen</i>	ΚΑΙ ΕΥΡΙΣΚΕΙ kai euriskei <i>en vindt</i>	ΣΥΝΕΛΗΛΥΘΟΤΑΣ sunēlēluthotas <i>samengekomen-zijnde</i>	ΠΟΛΛΟΥΣ pollous <i>velen</i>
--------------	--	---------------------------------------	--	--	--	---

Hnd 10:28	ΕΦΗ ephē <i>hij-zei-met-nadruk</i>	ΤΕ te <i>bovendien</i>	ΠΡΟΣ pros <i>naar-toe</i>	ΑΥΤΟΥΣ autous <i>hen</i>	ΥΜΕΙΣ humeis <i>jullie</i>	ΕΠΙΣΤΑΣΘΑΙ epistasthai <i>op-de-hoogte-zijn</i>	ΩΣ hōs <i>hoe</i>	ΑΘΕΜΙΤΟΝ athemiton <i>ongeoorloofd</i>	ΕΣΤΙΝ estin <i>het-is</i>
--------------	---	-------------------------------------	--	---------------------------------------	---	--	--------------------------------	---	--

ΑΝΔΡΙ andri <i>voor-man</i>	ΙΟΥΔΑΙΩ ioudaiō <i>Joodse</i>	ΚΟΛΛΑΣΘΑΙ kollasthai <i>zich-te-voegen-bij</i>	Η ē <i>of</i>	ΠΡΟΣΕΡΧΕΣΘΑΙ proserchesthai <i>naartoe-te-komen</i>	ΑΛΛΟΦΥΛΩ allophulō <i>tot-van-een-andere-stam</i>	ΚΑΜΟΙ kamoi <i>en-aan-mij</i>	ΕΔΕΙΞΕΝ Ο edeixen ho <i>toont de</i>
--	--	---	----------------------------	--	--	--	---

ΘΕΟΣ theos <i>God</i>	ΜΗΔΕΝΑ mēdena <i>geen-enkel</i>	ΚΟΙΝΟΝ koinon <i>ongewijd</i>	Η ē <i>of</i>	ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ akatharton <i>onrein</i>	ΛΕΓΕΙΝ legein <i>te-zeggen</i>	ΑΝΘΡΩΠΟΝ anthrōpon <i>mens</i>
------------------------------------	--	--	----------------------------	---	---	---

Hnd 10:29	ΔΙΟ dio <i>daarom</i>	ΚΑΙ ΑΝΑΝΤΙΡΡΗΤΩΣ kai anantirrētōs <i>ook zonder-tegen-te-spreken</i>	ΗΛΘΟΝ ēlthon <i>ik-kwam</i>	ΜΕΤΑΠΕΜΦΘΕΙΣ metapemphtheis <i>gehaald-wordende</i>
--------------	------------------------------------	---	--	--

ΠΥΝΘΑΝΟΜΑΙ punthanomai <i>ik-informeer-om-vast-te-stellen</i>	ΟΥΝ ΤΙΝΙ oun tini <i>dan om-welk ?</i>	ΛΟΓΩ logō <i>woord</i>	ΜΕΤΕΠΕΜΨΑΣΘΑΙ ΜΕ metepempsthai me <i>te-laten-halen mij</i>
--	---	-------------------------------------	--

Hnd 10:30	ΚΑΙ Ο ΚΟΡΝΗΛΙΟΣ ΕΦΗ kai ho kornēlios ephē en de Cornelius zei-met-nadruk	ΑΠΟ ΤΕΤΑΡΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΜΕΧΡΙ ΤΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΗΜΗΝ apo tetartēs hēmeras mechri tautēs tēs hōras ēmhēn van-af vierde dag tot-aan dit het uur ik-was
	EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 CORNELIUS zn, 1nv ev m G2883 MET-NADRUK-ZEGGEN wa FE vt act 3 ev G5346 VANAF vzt G575 VIERde bn 2nv ev v G5067 DAG zn, 2nv ev v G2250 TOT-AAN bijw G3360 DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev v G3778 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 UUR zn, 2nv ev v G5610 ZIJN wa FE vt act 1 ev G2252 (G1510)	

ΝΗΣΤΕΥΩΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΝΑΤΗΝ ΠΡΟΕΥΧΟΜΕΝΟΣ ΕΝ ΤΩ ΟΙΚΩ ΜΟΥ ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΑΝΗΡ ΕCΤΗ ΕΝΩΠΙΟΝ nēsteuōn kai tēn enatēn proseuchomenos en tō oikō mou kai idou anēr esthē enōpion vastende en het negende biddende in het huis van-mij en neem-waar ! man stond in-het-zicht
negatief+ETER-zijn, vasten wd HO tt act 1nv ev m G3522 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 NEGEnde bn 4nv ev v G1766 NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wd HO tt mid 1nv ev m G4336 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev m G3588 HUIS zn, 3nv ev m G3624 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 MAN zn, 1nv ev m G435 STAAN wa FE vt act 3 ev G2476 IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799

ΜΟΥ ΕΝ ΕCΘΗΤΙ ΛΑΜΠΡΑ mou en esthēti lampra van-mij in kleding schitterende
IK, mij vp 1 2nv ev G3450 IN vzt G1722 KLEDING zn, 3nv ev v G2066 SCHIJNEND, schitterend bn 3nv ev v G2986

Hnd 10:31	ΚΑΙ ΦΗΣΙΝ ΚΟΡΝΗΛΙΕ ΕΙCΗΚΟΥCΘΗ CΟΥ Η ΠΡΟΕΥΧΗ ΚΑΙ ΑΙ ΕΛΕΗΜΟCΥΝΑΙ kai phēsīn kornēlie eisēkousthē sou hē proseuchē kai hai eleēmosunai en hij-zegt-met-nadruk Cornelius ! wordt-verhoord van-jou het gebed en de giften-uit-ontferming
	EN, ook vgw G2532 MET-NADRUK-ZEGGEN wa HO tt act 3 ev G5346 CORNELIUS zn, 5nv ev m G2883 TOT-IN+HOREN, gehoor-geven, verhooren wa FE -- pas 3 ev G1522 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 DE / HET L_ 1nv ev v G3588 NAARTOE+WEL+HEBBend, gebed zn, 1nv ev v G4335 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv v G3588 ONTFERMING+SAMENheid, gift-uit-ontferming zn, 1nv mv v G1654

CΟΥ ΕΜΝΗCΘΗCΑΝ ΕΝΩΠΙΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ sou emnēsthēsan enōpion tou theou van-jou worden-herinnerd in-het-zicht van-de God
JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 HERINNEREN, eraan-herinneren, gedenken wa FE -- pas 3 mv G3415 EN, ook vgw G2532 IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

Hnd 10:32	ΠΕΜΨΟΝ ΟΥΝ ΕΙC ΙΟΠΠΗΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΑΛΕCΑΙ CΙΜΩΝΑ ΟC ΕΠΙΚΑΛΕΙΤΑΙ ΠΕΤΡΟC ΟΥΤΟC pempson oun eis ioppēn kai metakalesai simōna hos epikaleitai petros houtos zend ! dan tot-in Joppe en laat-komen ! Simon die wordt-bijgenaamd Petrus deze
	ZENDEN wg FE tt act 2 ev G3992 DAN vgw G3767 TOT-IN vzt G1519 JOPPE zn, 4nv ev v G2445 EN, ook vgw G2532 MET+ROEPEN, laten-komen wg FE tt mid 2 ev G3333 SIMON zn, 4nv ev m G4613 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739 OP+ROEPEN, aanroepen, bijnaam-geven wa HO tt mid 3 ev G1941 PETRUS zn, 1nv ev m G4074 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778

ΞΕΝΙΖΕΤΑΙ ΕΝ ΟΙΚΙΑ CΙΜΩΝΟC ΒΥΡCΕΩC ΠΑΡΑ ΘΑΛΑCCΑΝ xenizetai en oikia simōnos burseōs para thalassan logeert in woonhuis van-Simon leerlooier bij zee
LOGEREN-maken, logies-verlenen, vreemd-vinden wa HO tt mid 3 ev G3579 IN vzt G1722 HUIS-heid, woonhuis zn, 3nv ev v G3614 SIMON zn, 2nv ev m G4613 HUIDer, leerlooier zn, 2nv ev m G1038 NAAST, bij vzt G3844 ZEE zn, 4nv ev v G2281

Hnd 10:33	ΕΞΑΥΤΗC ΟΥΝ ΕΠΕΜΨΑ ΠΡΟC CΕ CΥ ΤΕ ΚΑΛΩC ΕΠΟΙΗCΑC ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟC ΝΥΝ ΟΥΝ exautēs oun epempsa prosc ce cy te kalōc epoiēsas paragenomenos nyn oun direct dan ik-zend naar-toe jou jij bovendien om-ideale-wijze doet aankomende nu dan
	UIT+ZELFDE, direct bijw van_tijd G1824 DAN vgw G3767 ZENDEN wa FE -- act 1 ev G3992 NAARTOE G4314 JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 BOVENDIEN part G5037 IDEAL+ALS, op-ideale-wijze bijw G2573 DOEN, maken wa FE -- act 2 ev G4160 NAAST+WORDEN, aankomen wd HO tt mid 1nv ev m G3854 NU, huidige bijw G3568 DAN vgw G3767

ΠΑΝΤΕC ΗΜΕΙC ΕΝΩΠΙΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΠΑΡΕCΜΕΝ ΑΚΟΥCΑΙ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΠΡΟCΤΕΤΑΓΜΕΝΑ CΟΙ ΑΠΟ pantes hēmeis enōpion tou theou paresmen akousai panta ta prostetagmena soi apo allen wij in-het-zicht van-de God zijn-aanwezig om-te-horen alle-dingen de geboden-zijnde aan-jou van-af
ALLES, elk bn 1nv mv m G3956 WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249 IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 NAAST+ZIJN, aanwezig-zijn wa HO tt act 1 mv G3918 HOREN wo FE -- act G191 ALLES, elk bn 4nv mv o G3956 DE / HET L_ 4nv mv o G3588 NAARTOE+ZETTEN, gebieden wd HV tt mid 4nv mv o G4367 JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671 VANAF vzt G575

ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ tou kuriou de Heer
DE / HET L_ 2nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962

Hnd 10:34	ΑΝΟΙΞΑC ΔΕ ΠΕΤΡΟC ΤΟ CΤΟΜΑ ΑΥΤΟΥ ΕΙΠΕΝ ΕΠ ΑΛΗΘΕΙΑC ΚΑΤΑΛΑΜΒΑΝΟΜΑΙ anoixas de petros to stoma autou eipēn ep alētheias katalambanomai opene de echter Petrus de mond van-hem zei op waarheid ik-grijp
	OPWAARTS+OPENEN, openen, open-doen wd FE -- act 1nv ev m G455 ECHTER vgw G1161 PETRUS zn, 1nv ev m G4074 DE / HET L_ 4nv ev o G3588 MOND zn, 4nv ev o G4750 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 OP vzt G1909 WAARheid zn, 2nv ev v G225 NEERWAARTS+NEMEN+[OPWAARTS], grijpen wa HO tt mid 1 ev G2638

ΟΤΙ ΟΥΚ ΕCΤΙΝ ΠΡΟCΩΠΟΛΗΜΠΤΗC Ο ΘΕΟC hoti hoti ouk estin prosōpolēptēs o theos dat niet is met-aanzien-des-persoons-handelend de ho theos
WELK+ENIG, dat vgw G3754 NIET bijw ontk abs G3756 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) G4381 NAARTOE+BLIK+NEMend, met-aanzien-des-persoons-handelend zn, 1nv ev m G3588 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316

Hnd 10:35	ΑΛΛΑ ΕΝ ΠΑΝΤΙ ΕΘΝΕΙ Ο ΦΟΒΟΥΜΕΝΟC ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟC ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗΝ alla en panti ethnēi ho phoboumenos auton kai ergazomenos dikaiosunēn maar in elke natie degene vrezende hem en werkende rechtvaardigheid
ANDER, maar vgw G235 IN vzt G1722 ALLES, elk bn 3nv ev o G3956 NATIE zn, 3nv ev o G1484 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 VREZEN wd HO tt mid 1nv ev m G5399 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 WERKEN wd HO tt mid 1nv ev m G2038 RECHTVAARDIG+SAMENheid, rechtvaardigheid zn, 4nv ev v G1343	

ΔΕΚΤΟΣ dektos aangenaam	ΑΥΤΩ autō voor-hem	ΕΣΤΙΝ estin 'is
ONTVANGen, aangenaam bn 1nv ev m G1184	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Hnd 10:36	ΤΟΝ ton het	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ apesteilen hij-afvaardigt	ΤΟΙΣ tois tot-de	ΥΙΟΙΣ huiōis zonen	ΙΣΡΑΗΛ israēl van-Israël	ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΜΕΝΟΣ euaggelizomenos 'het-goede-bericht-brengende~	ΕΙΡΗΝΗΝ eirēnēn vrede	ΔΙΑ dia door	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus
	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn; 4nv ev m G3056	VANAF-STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 ev G649	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	ZOON zn; 3nv mv m G5207	ISRAEL zo eigen G2474	WEL+BOODSCHAP-maken, het-goede-bericht-brengen wd HO tt mid 1nv ev m G2097	VREDE zn; 4nv ev v G1515	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424

ΧΡΙΣΤΟΥ christou Christus	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΕΣΤΙΝ estin 'is	ΠΑΝΤΩΝ pantōn van-allen	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer
GEZALFDE, Christus zn; 2nv ev m G5547	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956	BEKRACHTIGER, heer zn; 1nv ev m G2962

Hnd 10:37	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΟΙΔΑΤΕ oidate hebben-waargenomen	ΤΟ to de	ΓΕΝΟΜΕΝΟΝ genomenon 'wordende~	ΡΗΜΑ rēma uitspraak	ΚΑΘ kath neerwaarts	ΟΛΗΣ holēs geheel	ΤΗΣ tēs het	ΙΟΥΔΑΙΑΣ ioudaias Judea
	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	WORDEN wd HO tt mid 4nv ev o G1096	STROMEN-resultaat, uitspraak vzt G4487	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	GEHEEL bn 2nv ev v G3650	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	JUDA-heid, Judea zn; 2nv ev v G2449

ΑΡΧΑΜΕΝΟΣ arxamenos beginnende~	ΑΠΟ apo van-af	ΤΗΣ tēs het	ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ galilaias Galilea	ΜΕΤΑ meta na	ΤΟ to de	ΒΑΠΤΙΣΜΑ baptisma doop	Ο ho die	ΕΚΗΡΥΞΕΝ ekēruxen proclameert	ΙΩΑΝΝΗΣ iōannēs Johannes
OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wd FE -- mid 1nv ev m G756	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	GALILEA zn; 2nv ev v G1056	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	DOMPELING-resultaat, doop zn; 4nv ev o G908	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	PROCLAMEREN wa FE -- act 3 ev G2784	JOHANNES zn 1nv ev m G2491

Hnd 10:38	ΙΗΣΟΥΝ iēsoun Jezus	ΤΟΝ ton degene	ΑΠΟ apo van-af	ΝΑΖΑΡΕΘ nazareth Nazaret	ΩΣ hōs hoe	ΕΧΡΕΙΣΕΝ echreisen zalft	ΑΥΤΟΝ auton hem	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati met-geest	ΑΓΙΩ ΚΑΙ hagiō kai heilige en	
	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	VANAF vzt G575	NAZARET zo eigen G3478	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	ZALVEN wa FE -- act 3 ev G5548	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 3nv ev o G4151	HEILIG bn 3nv ev o G40	EN, ook vgw G2532

ΔΥΝΑΜΕΙ dunamai met-macht	ΟΣ hos die	ΔΙΗΛΘΕΝ diēlthen kwam-doorheen	ΕΥΕΡΓΕΤΩΝ euergetōn weldoener-zijnde	ΚΑΙ kai en	ΙΩΜΕΝΟΣ iōmenos gezond-makende~	ΠΑΝΤΑΣ pantas alle	ΤΟΥΣ tous degenen
VERMOGEN, macht zn; 3nv ev v G1411	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	DOOR+KOMEN, doorheen-komen wa FE vt act 3 ev G1330	WEL+WERKEN, weldoener-zijn wd HO tt act 1nv ev m G2109	EN, ook vgw G2532	DOPELING-MAKEN wd HO tt mid 1nv ev m G2390	ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	DE / HET L_ 4nv mv m G3588

ΚΑΤΑΔΥΝΑΣΤΕΥΟΜΕΝΟΥΣ katadynasteuomenous 'getiranniseerd-wordende~	ΥΠΟ hupo onder	ΤΟΥ tou de	ΔΙΑΒΟΛΟΥ diabolou Verdachtmaker	ΟΤΙ hoti dat	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	ΗΝ ēn was	ΜΕΤ met met	ΑΥΤΟΥ autou hem
NEERWAARTS+VERMOEGEND-zijn, tiranniseren wd HO tt mid 4nv mv m G2616	ONDER vzt G5259	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	DOOR+WERPEN, verdachtmaker zn; 2nv ev m G1228	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Hnd 10:39	ΚΑΙ kai en	ΗΜΕΙΣ hēmeis wij	ΜΑΡΤΥΡΕΣ martures getuigen	ΠΑΝΤΩΝ pantōn van-alle-dingen	ΩΝ hōn die	ΕΠΟΙΗΣΕΝ epoiēsen hij-doet	ΕΝ en in	ΤΕ te bovendien	ΤΗ tē de	ΧΩΡΑ chōra landstreek	ΤΩΝ tōn van-de
	EN, ook vgw G2532	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	MARKEERDER, getuige zn; 1nv mv m G3144	ALLES, elk bn 2nv mv o G3956	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv mv o G3739	DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160	IN vzt G1722	BOVENDIEN part G5037	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	RUIMTE, landstreek zn; 3nv ev v G5561	DE / HET L_ 2nv mv m G3588

ΙΟΥΔΑΙΩΝ ioudaiōn Joden	ΚΑΙ kai en	ΕΝ en in	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ierousalēm Jeruzalem	ΟΝ hon die	ΚΑΙ kai ook	ΑΝΕΙΛΑΝ aneilan zij-ruimen-uit-de-weg	ΚΡΕΜΑΣΑΝΤΕΣ kremasantes hangende	ΕΠΙ epi op	ΣΥΛΟΥ xulou hout
JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	JERUZALEM zo eigen G2419	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+HEFFEN, uit-de-weg-ruimen, op-heffen, op-tillen wa FE -- act 3 mv G337	HANGEN wd FE -- act 1nv mv m G2910	OP vzt G1909	HOUT, stok zn; 2nv ev o G3586

Hnd 10:40	ΤΟΥΤΟΝ touton deze	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	ΗΓΕΙΡΕΝ ēgeiren wekt	ΤΗ tē de	ΤΡΙΤΗ tritē derde	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	ΚΑΙ kai en	ΕΔΩΚΕΝ edōken hij-geeft	ΑΥΤΟΝ auton hem
	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev m G5126	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316	WEKKEN, ontwakēn, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa FE -- act 3 ev G1453	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	DRIEDE, derde bn 3nv ev v G5154	DAG zn; 3nv ev v G2250	EN, ook vgw G2532	GEVEN wa FE -- act 3 ev G1325	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΕΜΦΑΝΗ emphanē kenbaar	ΓΕΝΕΣΘΑΙ genesthai 'te-worden~
IN+VERSCHEENEN, kenbaar bn 4nv ev m G1717	WORDEN wo HO tt mid G1096

Hnd 10:41	ΟΥ ou niet	ΠΑΝΤΙ panti aan-al	ΤΩ tō het	ΛΩΩ laō volk	ΑΛΛΑ alla maar	ΜΑΡΤΥΣΙ martusi aan-getuigen	ΤΟΙΣ tois degenen	ΠΡΟΚΕΧΕΙΡΟΤΟΝΗΜΕΝΟΙΣ prokecheirotōnēmois tevoren-geseleceerd-zijnde~	ΥΠΟ hupo onder	ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΗΜΙΝ hēmin aan-ons
	NIET bijw ontk abs G3756	ALLES, elk bn 3nv ev m G3956	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	VOLK zn; 3nv ev m G2992	ANDER, maar vgw G235	MARKEERDER, getuige zn; 3nv mv m G3144	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	VOOR+HAND+STREKKEN, tevoren-selecteren wd HV tt mid 3nv mv m G4401	ONDER vzt G5259	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254

ΟΙΤΙΝΕΣ hoitines die ^e	ΣΥΝΕΦΑΓΟΜΕΝ ΚΑΙ sunephagomen kai samen-aten en	ΣΥΝΕΠΙΟΜΕΝ sunepiomen samen-dronken	ΑΥΤΩ autō met-hem	ΜΕΤΑ ΤΟ meta to na het	ΑΝΑΣΤΗΝΑΙ anastēnai opstaan	
WELKE WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv mv m G3748	SAMEN+ETEN, samen-eten wa FE vt act 1 mv G4906	EN, ook vgw G2532	SAMEN+DRINKEN, samen-drinken wa FE vt act 1 mv G4844	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vzt G846	MET (2), na (4) DE / HET L_4nv ev o G3588	OPWAARTS+STAAN, opstaan wo FE -- act G450

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΚ ek van-uit	ΝΕΚΡΩΝ nekrōn doden
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	VAN-UIT vzt G1537	DODE bn 2nv mv m G3498

Hnd 10:42	ΚΑΙ ΠΑΡΗΓΓΕΙΛΕΝ kai parēggeilen en hij-geeft-opdracht	ΗΜΙΝ hēmīn aan-ons	ΚΗΡΥΞΑΙ kēruxai om-te-proclameren	ΤΩ tō tot-het	ΛΩ laō volk	ΚΑΙ ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΑΘΑΙ kai diamarturasthai en te-betuigen~	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΤΟC houtos deze	ΕCΤΙΝ estin is		
	EN, ook vgw G2532	NAAST+BOODSCHAPPEN, opdracht-geven wa FE -- act 3 ev G3853	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	PROCLAMEREN wo FE -- act G2784	DE / HET L_3nv ev m G3588	VOLK zn, 3nv ev m G2992	EN, ook vgw G2532	DOOR+MARKEREN, DOOR-getuigen, betuigen wo FE -- mid G1263	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Ο ho degene	ΩΡΙCΜΕΝΟC hōrismenos bepaald-zijnde~	ΥΠΟ hupo onder	ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΚΡΙΤΗC kritēs rechter	ΖΩΝΤΩΝ zōntōn van-levenden	ΚΑΙ ΝΕΚΡΩΝ kai nekrōn en van-doden	
DE / HET L_1nv ev m G3588	GEZIEN-maken, bepalen wd HV tt mid 1nv ev m G3724	ONDER vzt G5259	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	OORDEELer, rechter zn, 1nv ev m G2923	LEVEN wd HO tt act 2nv mv m G2198	EN, ook vgw G2532	DODE bn 2nv mv m G3498

Hnd 10:43	ΤΟΥΤΩ ΠΑΝΤΕC ΟΙ toutō pantes hoi aan-deze alle de	ΠΡΟΦΗΤΑΙ prophētai profeten	ΜΑΡΤΥΡΟΥCΙΝ marturousin geven-getuigenis	ΑΦΕCΙΝ aphesin het-laten-gaan	ΑΜΑΡΤΙΩΝ hamartiōn van-zonden	ΛΑΒΕΙΝ labein in-ontvangst-te-nemen		
	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev m G5129	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	DE / HET L_1nv mv m G3588	VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profet zn, 1nv mv m G4396	MARKEREN, getuigenis-geven wa HO tt act 3 mv G3140	VANAF-LATing, het-laten-gaan zn, 4nv ev v G859	ON+GEMARKEERDheid, (doel-)misser, zonde zn, 2nv mv v G266	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wo HO tt act G2983

ΔΙΑ dia door	ΤΟΥ tou de	ΟΝΟΜΑΤΟC onomatos naam	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΠΑΝΤΑ ΤΟΝ panta ton elke degene	ΠΙCΤΕΥΟΝΤΑ pisteuonta gelovende	ΕΙC eis tot-in	ΑΥΤΟΝ auton hem	
DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_2nv ev o G3588	NAAM zn, 2nv ev o G3686	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ALLES, elk bn 4nv ev m G3956	DE / HET L_4nv ev m G3588	GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 4nv ev m G4100	TOT-IN vzt G1519	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Hnd 10:44	ΕΤΙ eti nog	ΛΑΛΟΥΝΤΟC lalountos van-sprekende	ΤΟΥ tou de	ΠΕΤΡΟΥ petrou de	ΤΑ ta de	ΡΗΜΑΤΑ rēmata uitspraken	ΤΑΥΤΑ tauta deze	ΕΠΕΠΕCΕΝ epēpēsen valt-op	ΤΟ to de	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΤΟ to de
	NOG bijw G2089	SPREKEN wd HO tt act 2nv ev m G2980	DE / HET L_2nv ev m G3588	PETRUS zn, 2nv ev m G4074	DE / HET L_4nv mv o G3588	STROMEN+resultaat, uitspraak zn, 4nv mv o G4487	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	OP+VALLEN, vallen-op, vallen-om, aandringen-op wa FE -- act 3 ev G1968	DE / HET L_1nv ev o G3588	BLAZEN+resultaat, windstoot, geest zn, 1nv ev o G4151	DE / HET L_1nv ev o G3588

ΑΓΙΟΝ hagion heilige	ΕΠΙ epi op	ΠΑΝΤΑC pantas alle	ΤΟΥC tous degenen	ΑΚΟΥΟΝΤΑC akouontas horende	ΤΟΝ ton het	ΛΟΓΟΝ logon woord
HEILIG bn 1nv ev o G40	OP vzt G1909	ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	DE / HET L_4nv mv m G3588	HOREN wd HO tt act 4nv mv m G191	DE / HET L_4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056

Hnd 10:45	ΚΑΙ ΕΞΕCΤΗCΑΝ kai exestēsan en waren-buiten-zichzelf	ΟΙ hoi de	ΕΚ ek van-uit	ΠΕΡΙΤΟΜΗC peritomēs besnijdenis	ΠΙCΤΟΙ pistoī gelovigen	ΟCΟΙ hosoi zovelen-als	CΥΝΗΛΘΑΝ sunēlthan mee-komen	ΤΩ tō met-de	
	EN, ook vgw G2532	UIT+STAAN+[OPWAARTS], buiten-zichzelf-zijn, onstellen wa FE vt act 3 mv G1839	DE / HET L_1nv mv m G3588	VAN-UIT vzt G1537	RONDOM+SNIJDing, besnijdenis zn, 2nv ev v G4061	GELOVEND, gelovig, betrouwbaar, trouw, getrouw bn/zn 1nv mv m G4103	WELK+WELK, zoveel-als vc 1nv mv m G3745	SAMEN+KOMEN, samenkomen, meekomen wa FE -- act 3 nv G4905	DE / HET L_3nv ev m G3588

ΠΕΤΡΩ petrō Petrus	ΟΤΙ hoti dat	ΚΑΙ kai ook	ΕΠΙ epi op	ΤΑ ta de	ΕΘΝΗ ethnē natiën	Η hē het	ΔΩΡΕΑ dōrea geschenk	ΤΟΥ tou van-de	ΑΓΙΟΥ hagiou heilige	ΠΝΕΥΜΑΤΟC pneumatōs geest	ΕΚΚΕΧΥΤΑΙ ekkechutai is-uit-gegoten~
PETRUS zn, 3nv ev m G4074	WELK+ENIG, dat vgw G3754	EN, ook vgw G2532	OP vzt G1909	DE / HET L_4nv mv o G3588	NATIE zn, 4nv mv o G1484	DE / HET L_1nv ev m G3588	GEVEN+STROOM, geschenk zn, 1nv ev v G1431	DE / HET L_2nv ev o G3588	HEILIG bn 2nv ev o G40	BLAZEN+resultaat, windstoot, geest zn, 2nv ev o G4151	UIT+GIETEN, uitgieten, vergieten, verspillen wa HV tt mid 3 ev G1632

Hnd 10:46	ΗΚΟΥΟΝ ēkouon zij-hoorden	ΓΑΡ gar want	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΛΑΛΟΥΝΤΩΝ lalountōn sprekende	ΓΛΩCΣΑΙC glōssai in-talen	ΚΑΙ kai en	ΜΕΓΑΛΥΝΟΝΤΩΝ megalunontōn groot-makende	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God
	HOREN wa FE vt act 3 mv G191	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	SPREKEN wd HO tt act 2nv mv m G2980	TONG, taal zn, 3nv mv v G1100	EN, ook vgw G2532	GROOT+verozaken, groot-maken wd HO tt act 2nv mv m G3170	DE / HET L_4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316

ΤΟΤΕ tote dán	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde	ΠΕΤΡΟC petros Petrus
HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	PETRUS zn, 1nv ev m G4074

Hnd 10:47	ΜΗΤΙ mēti toch-niet ?	ΤΟ to het	ΥΔΩΡ hudōr water	ΔΥΝΑΤΑΙ dunatai kan~	ΚΩΛΥCΑΙ kōlusai verhinderen	ΤΙC tis iemand	ΤΟΥ tou van-het	ΜΗ mē toch-niet	ΒΑΠΤΙCΘΗΝΑΙ baptisthēnai gedoopt-te-worden
	TOCH-NIET+ENIG, toch-niet ? part vrag G3385	DE / HET L_4nv ev o G3588	NAT, water zn, 4nv ev o G5204	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410	VERBIEDEN, verhinderen wo FE -- act G2967	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	DE / HET L_2nv ev o G3588	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	GEDOMPELD-maken, dopen wo FE -- pas G907

ΤΟΥΤΟΥΣ ΟΙΤΙΝΕΣ
 toutous hoitines
 dezen die^e

DE+ZELF, deze, dit
 va 4nv mv m
 G5128

WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat^e, die^e, welke^e, wie^e, dat-ook
 vo 1nv mv m
 G3748

ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ
 to pneuma
 de geest

DE / HET
 l_ 4nv ev o
 G3588

BLAZEN+resultaat, windstoot, geest
 zn: 4nv ev o
 G4151

ΤΟ ΑΓΙΟΝ ΕΛΑΒΟΝ
 to hagion elabon
 de heilige in-ontvangst-namen

DE / HET
 l_ 4nv ev o
 G3588

HEILIG
 bn 4nv ev o
 G40

NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen
 wa FE vt act 3 mv
 G2983

ὍΣ ΚΑΙ ΗΜΕΙΣ
 hōs kai hēmeis
 zoals ook wij

ALS, hoe, ongeveer
 bijw
 G5613

EN, ook
 vgw
 G2532

Wij, ons
 vp 1 1nv mv
 G2249

Hnd 10:48 **ΠΡΟΣΕΤΑΞΕΝ ΔΕ ΑΥΤΟΙΣ**
 prosetaxen de autois
 hij-gebiedt echter aan-hen

NAARTOE+ZETTEN, gebieden
 wa FE -- act 3 ev
 G4367

ECHTER
 vgw
 G1161

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
 vp 3nv mv m
 G846

ΕΝ Τῷ ΟΝΟΜΑΤΙ
 en tō onomati
 in de naam

IN
 vzt
 G1722

DE / HET
 l_ 3nv ev o
 G3588

NAAM
 zn: 3nv ev o
 G3686

ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ
 iēsou christou
 van-Jezus Christus

JEZUS, Jozua
 zn 2nv ev m
 G2424

GEZALFDE, Christus
 zn: 2nv ev m
 G5547

ΒΑΠΤΙΣΘΗΝΑΙ
 baptisthēnai
 gedoopt-te-worden

GEDOMPELD-maken, dopen
 wo FE -- pas
 G907

ΤΟΤΕ ΔΑΝ
 tote dán

HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán
 bijw
 G5119

ἩΡΩΤΗΣΑΝ
 ērōtēsān
 zij-vragen

STROMEN+VERZOEKEN, vragen
 wa FE -- act 3 mv
 G2065

ΑΥΤΟΝ
 auton
 hem

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
 vp 4nv ev m
 G846

ΕΠΙΜΕΙΝΑΙ
 epimeinai
 te-verblijven

OP+BLIJVEN, doorgaan-met, verblijven
 wo FE -- act
 G1961

ΗΜΕΡΑΣ ΤΙΝΑΣ
 hēmeras tinas
 dagen enige

DAG
 zn: 4nv mv v
 G2250

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
 vo 4nv mv v
 G5100